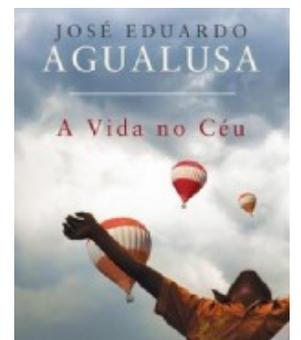
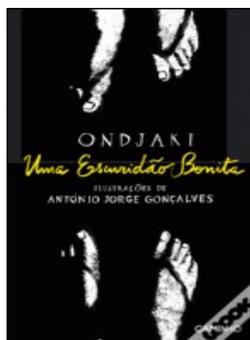
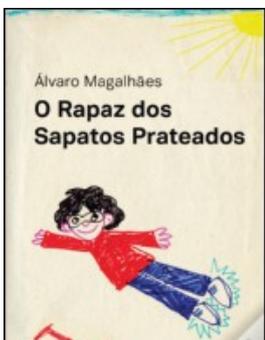
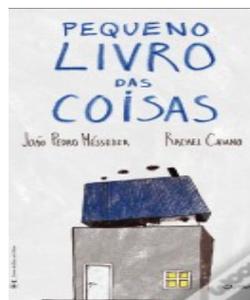
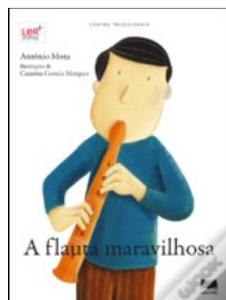
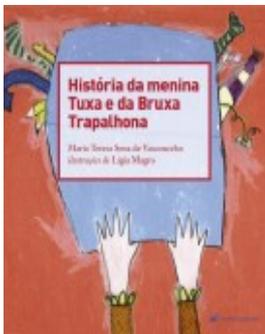


EUROLIS

EUROTOOLBOX 2014-2015

PORTUGUESE BOOKS



1. PICTURE BOOKS

- 1.1. VASCONCELOS, Maria Teresa Sena de, *Histórias da menina Tuxa e da Bruxa Trapalhona*, Porto Editora, 2007 ISBN 978-972-0-71900-3.
- 1.2. SERRA, Elsa, *Ungali*, Porto Editora, 2012, ISBN 978-972-0-72444-1.
- 1.3. OLIVEIRA, Inês de, *Os amigos de Lia*, Porto Editora, 2006, ISBN 978-972-0-71881-5.
- 1.4. LOBA, André da, *Bestial*, Pato Lógico Edições, Lda., 2013, ISBN: 978-989-96717-9-9.
- 1.5. MARREIROS, Glória Maria, *Numa Roda-Viva*, Campo das Letras – Editores, SA, 2007 ISBN: 978-989-625-165-9.

2. CHILDREN'S BOOKS

- 2.1. COUTO, Mia, *O gato e o Escuro*, Editorial Caminho, 2001, ISBN: 972-21-1415-8.
- 2.2. MOTA, António, *A Flauta Maravilhosa*, Gailivro, 2014, ISBN: 978-989-557-888-7.
- 2.3. CARLOS, Papiniano, *A Menina Gotinha de Água*, Campo das Letras – Editores SA, 1999, ISBN: 978-972-610-130-1.
- 2.4. MÉSEDER, João Pedro, CAIANO, Rachel, *Pequeno Livro das Coisas*, Editorial Caminho, 2012, ISBN: 978-972-21-2574-1.
- 2.5. SOBRAL, Catarina, *O Meu Avô*, Orfeu Negro, 2014, ISBN: 978-989-8327-32-1.

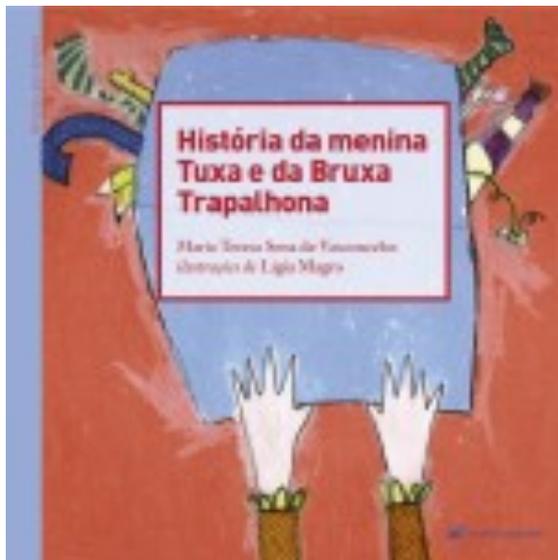
3. BOOKS FOR TEENAGERS

- 3.1. MAGALHÃES, Álvaro, *O Rapaz dos Sapatos Prateados*, Edições ASA, 2013, ISBN: 978-989-23-2456-2.
- 3.2. AMARAL, Ana Luísa, *Como Tu*, Editora QuidNovi, 2012, ISBN: 978-989-554-934-4.
- 3.3. SALDANHA, Ana, *Texas*. Editorial Caminho, 2013, ISBN: 978-972-21-2625-0.
- 3.4. ONDJAKI, *Uma Escuridão Bonita*, Editorial Caminho, 2013, ISBN: 978-972-21-2648-9.
- 3.5. AGUALUSA, José Eduardo, *A Vida no Céu*, Quetzal Editores, 2013, ISBN: 978-989-722-110-1.

1. PICTURE BOOKS

1.1 VASCONCELOS, Maria Teresa Sena de, *Histórias da menina Tuxa e da Bruxa Trapalhona*, Porto Editora, 2007.

ISBN 978-972-0-71900-3.



Synopsis:

História da menina Tuxa e da Bruxa Trapalhona (Story of Miss Tuxa and the Clumsy Witch)

Tuxa is a messy young girl who keeps forgetting everything. That is why many children will identify themselves with Tuxa, a story vividly told although in a simple language.

Tuxa, besides being messy, has in her life a kind of shadow: the one of the Clumsy Witch....

⇒ The author:

Maria Teresa Sena de Vasconcelos

Maria Teresa Sena de Vasconcelos, born in Lisbon, comes from a big family. She is a mother of seven children, a grandmother of ten grandchildren and a greatgrandmother of 4. She has a remarkable historic and cultural education and keeps a huge interest for the current social issues, in spite of her 92 years.

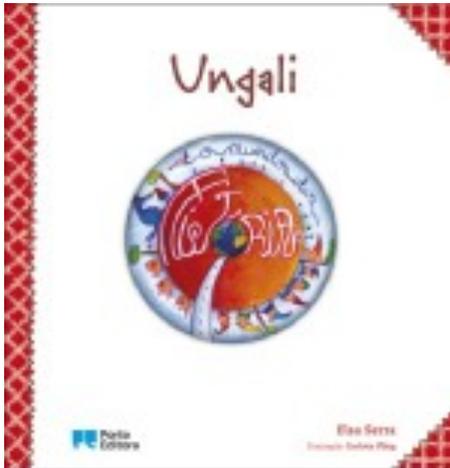
Her stories always end with a morality, as a certain stage of the children literature used to portray and her narratives are short but quite creative. *A História da Menina Tuxa e da Bruxa Trapalhona* is one of those short stories.

⇒ The illustrator:

Lígia Magro

Lígia Magro was born in Porto, in 1981, where she completed a BA Honours in Design of Communication in the Arts Faculty of the University of Porto. She has participated in a workshop of Illustration Techniques in the Saint Martin's School of London, in 2004, and she is also a regular participant in the magazine *OP Visões da Matéria*, since 2003. She was the co-founder of the project Design GSA. Meanwhile, she has participated in several projects of illustration.

1.2. SERRA, Elsa, *Ungali*, Porto Editora, 2012, ISBN 978-972-0-72444-1.



Synopsis:

Ungali

When it doesn't rain for a long, long time, the rivers and plants wither and the animals have trouble finding water or food. How are they going to solve this problem? Which animal will be the bravest and will save all the others?

Ungali is a surprising story in the African jungle, where magic can also happen.

⇒ The author:

Elsa Serra tells stories since 1999. She is the Co-Founder of the Associação de Histórias Desenhadas (Association of Drawn Stories) and of Projeto Clic (a Literary and Illustration project) and she has promoted workshops of creative writing and theatrical expression all over the country. She worked as an actress in several shows and animations, mainly in the theatre group O Olho (The Eye), O Bando (The Band) and Batatinha e Companhia (TV circus company for children). She has published several books, including *Ungali*, which is recommended by the Portuguese National Reading Plan.

⇒ The illustrator:

Carlota Flieg was born in Brazil and has been living in Lisbon, Portugal, since 1992. Carlota is a designer, illustrator, painter, and artist. She has majored in Industrial Design. She has worked in many different areas, such as producer of Animation Cinema - *CofCof, Taxi!* and *Do Céu à Terra* (From Heaven to Earth). Since 2000, she works as a freelancer and has produced video graphics to the TV show *Mana África* (Sister Africa). Has illustrated quite a few children books, *Histórias do Ambiente* (Environment Stories), *Gabriel Direitinho* (Upright Gabriel) and *Ungali*, amongst others.

1.3. OLIVEIRA, Inês de, *Os amigos de Lia*, Porto Editora, 2006,

ISBN 978-972-0-71881-5.



Synopsis:

Os amigos de Lia (Lia's Friends)

This book tries to unveil a great little world, filled with real and imagined things, where Lia, a very special girl, lives. A young girl that likes to perceive, with an artist's eye, what is going on around her. That is why her name suits her perfectly (Lia means read). The others will see in Lia a child looking for someone and friendship but she manages to find on her own a possible solution for solitude.

It's a brief and funny narrative, with senses based in the relation between the words and the illustration, as in most children's books.

⇒ The author and illustrator:

Inês de Oliveira

Inês de Oliveira was born in 1979 in Porto. She majored in Drawing, by the Faculty of Fine Arts of Porto, where later she also took a Master's Degree. She now divides her time between Porto and St. Gallen, in Switzerland. She has participated in several children's books as both an illustrator and/or author as in *Os amigos de Lia* (Lia's Friends), from 2006. Since then, she has participated in *Indian Tales and Legends*, also in 2006, *The Sparrow's Great Fight*, in 2007, *Christmas' Miracle*, in 2008 and *My first Miguel Torga*, in 2009. She has also participated in several Portuguese educational textbooks and in illustration exhibits, individually or with other illustrators. In 2002, she won the prize Ateneu de Escultura, a renowned award among Portuguese illustrators.

1.4. LOBA, André da, *Bestial*, Pato Lógico Edições, Lda, 2013,

ISBN: 978-989-96717-9-9.



Synopsis:

Bestial (Manimals)

The book reveals a serie of close encounters between objects and animals, creating metaphorically extraordinary beings.

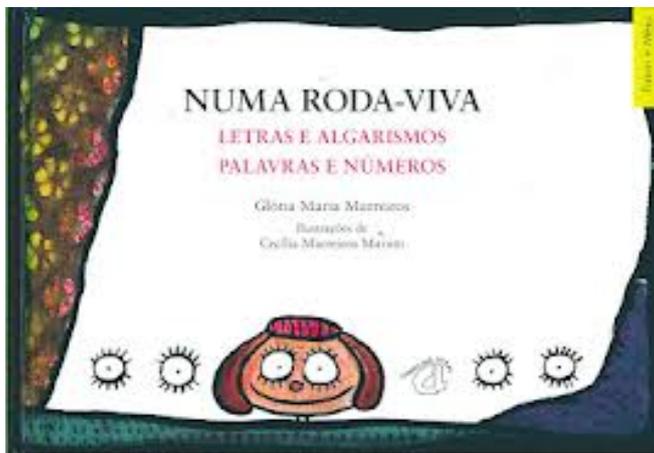
⇒ **The author and Illustrator:**

André da Loba. Born in Portugal, André da Loba is a published and exhibited artist whose work has received international acclaim. As an illustrator, animator, graphic designer, sculptor, and educator, Andre's combination of curiosity, experience, knowledge and mistery serves as the constant medium with which he creates and inspires. His work is an invitation and a challenge to change the world, however big or small it might be. He lives in Brooklyn.

Clients Include: The New York Times; Time Magazine; The New Yorker; The Washington Post; The Boston Globe; Newsweek; Time Out Magazine; NPR; The World Bank; Bloommberg; Boston College of Law; Morning Star; MTA; Stir; Letras Libres; Kalandraka; Companhia das Letras; OQO; Eterogémeas; Bruáá; Porto Editora; Caminho; Lupa Design; Silva!; Calouste Gulbenkian Foundation.

His work has been recognized by: The Society of Illustrators NY; Communication Arts; CMYK; 3x3 Magazine; Luerzer's Magazine; Creative Quarterly; Ilustrarte and The Bologna Children's Book Fair.

**1.5 . MARREIROS, Glória Maria, *Numa Roda-Viva*, Campo das Letras – Editores, SA, 2007
ISBN: 978-989-625-165-9.**



Synopsis:

Numa Roda Viva (In a Spinning Wheel)

This time, number 3 shrank in fear as he was afraid of being exposed to ridicule... he shrank so fast and so much that only two little spots remained, one on top of the other and so close together that they deceived the little letters... It really looked like an 8.

It's a fantasy of words playing with numbers and of letters playing with words and of numbers playing with letters...

⇒The author:

Glória Maria Marreiros

Glória Maria Marreiros has a BA honours in Philosophy and a post graduation in Museology. She has participated in several publications, both newspapers and magazines in different areas from health to ethnography, short stories and poetry. She was a teacher of Psychology working for the Portuguese Ministry of Justice and has collaborated in pedagogical works along with Maria Amália Borges and João dos Santos. She is now a full time writer, with over two dozen of published books. Children Literature is among her more prolific work, with over a dozen titles, mainly: *Abecedário a Rimar* (Riming Alphabet), *Sopro Feliz: uma história de crianças e duendes* (Happy Blow: a story of children and elves) and *O Reencontro* (The Reunion) with a trilingue edition in Portuguese, French and Arabic.

⇒The illustrator:

Cecília Marreiros Marum

Cecilia Marreiros Marum: After studying at the La Cambre School of Visual Arts in Brussels, Cecilia Marreiros Marum directed six animated films of which "Les ballons ne reviennent jamais" (2001) and "Bonhommes" (2003), very successful and appreciated in festivals. She works as animator on other productions as Square Couine or Les Fables en délire by Fabrice Luang Vija. Cecilia's world deals with the disappearance of the beloved, with (black) humor, (distorted) naiveté but always with tenderness. Her most known animation work is Lunolin, petit naturaliste and Bonhommes. She has also worked as an illustrator, a kind of work that she appreciates mainly due to the liberty of creation.

2. CHILDREN'S BOOKS

2.1. COUTO, Mia, *O gato e o escuro*, Editorial Caminho, 2001, ISBN: 972-21-1415-8.



Synopsis:

O Gato e o Escuro (The Cat and the Darkness)

Pintalgato (Spotty cat) is constantly warned by his mother not to go beyond the border of the day. The cat, too curious to know what is hidden in the shadows of the night, decides to look for an adventure and ends up having a close encounter with the darkness. When he returns to daylight, he discovers that his fur is black as the night and gets scared.

With the help of his mother, he manages to realise that his fear of the darkness is in fact the fear of the “dark ideas that we have about the darkness”.

With an involving writing and plenty of little poetic surprises, Mia Couto presents us a beautiful fable about the worries and enchantment with the unknown.

⇒The author:

Mia Couto was born in 1965, in Cidade da Beira, Mozambique. He is the child of a Portuguese family. He has published his first works in a local newspaper called “Notícias da beira”, when he was 14. In 1972, he goes to live in Lourenço Marques so that he could prepare himself for Medical Studies.

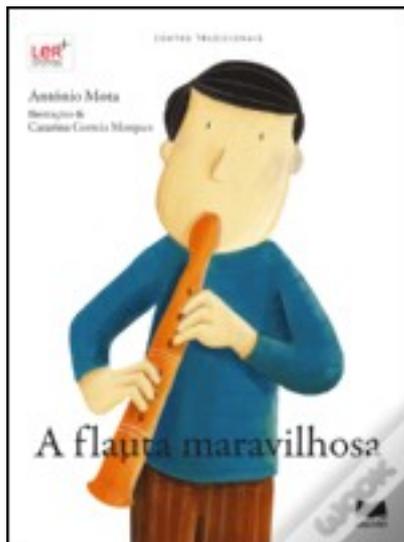
In 1985, he graduates in Biology, in the University Eduardo Mondlane. He publishes his first short stories in the 80's. His debut work was a book of poems, “*Raiz de Orvalho*” followed by two short stories volumes, “*Vozes anoitecidas*” and “*Cada Homem é uma Raça*”. Since then, although he concilies the jobs of teacher and biologist, he never left the writing activity and became one of the most translated writers of Mozambique.

⇒The illustrator:

Danuta Wojciechowska was born in 1960 in Quebec, Canada and went to live in Switzerland at a young age. In Zurich, she studied and graduated in Communication Design. Later on, she did a post-graduation in Pedagogy and Education through Art, in the United Kingdom.

She is living in Lisbon since 1984. She has opened her workshop, Lupa Design, in 1992. She has devoted her work to the artes of society, education, environment and culture, mainly as far as illustration is concerned. Her work has been publicly recognised several times, as in 2001, when she received a Portuguese National Illustration award, for the illustration in *The Cat and the Darkness*.

2.2. MOTA, António, *A Flauta Maravilhosa*, Gailivro, 2014, ISBN: 978-989-557-888-7.



Synopsis:

A Flauta Maravilhosa (The Wonderful Flute)

In a very hot day, two thirsty travellers found an orangery, after having walked for a long time in a tight path full of rocks, wholes and dust. Looking after the orangery, there was a boy, who volunteered to help them indulge their thirst. In return, he received a flute that did wonders....

⇒The author:

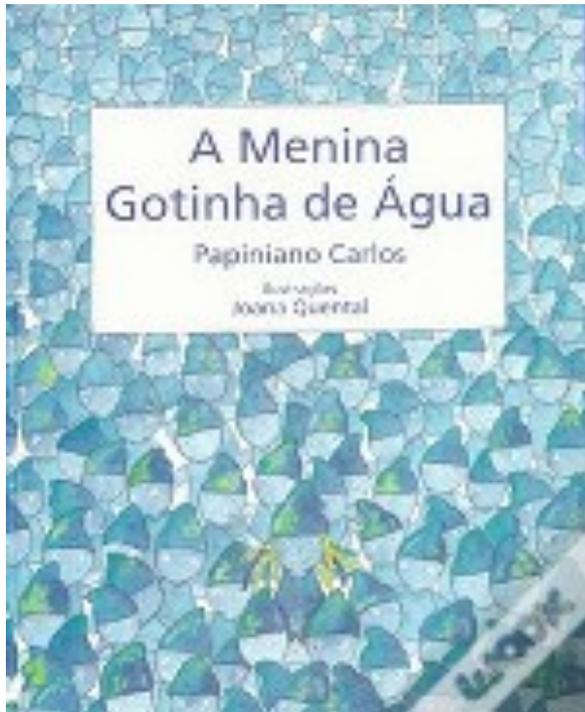
António Mota, who was born in Baião, in northern Portugal in 1957, is a primary teacher and one of the most productive authors of books for children and young adults. In 1983 he received an award from the Portuguese Writers Association for *O Rapaz de Loredo* (The boy from Loredo). He was also awarded the *Calouste Gulbenkian Prize for Children's Literature* in 1990 together with Pedro Alecrim and in 1996 the *António Boto Award* for *A Casa das Bengalas* (The Old People's Home). In 2004 he was awarded the *Calouste Gulbenkian Prize for Children's Literature* in the picture books category for *Se eu fosse muito magrinho* (If I were very thin), illustrated by André Letria.

He has collaborated with various newspapers and has participated in several workshops organized by libraries and teacher training Institutions. His work is documented in several textbooks for teaching Portuguese. Some of his stories have been translated into Spanish and German.

⇒The illustrator:

Catarina Correia Marques is an illustrator and designer. She graduated in Communication Design in Lisbon by the University of Fine Arts in 2004. It was during her University times that she discovered illustration. Her passion for the children literature led her to make a post-graduation in children's books at Universidade católica. In between, she has already illustrated over a dozen children's books, her last work being the *Wonderful Flute*.

2.3. CARLOS, Papiniano, *A Menina Gotinha de Água*, Campo das Letras – Editores SA, 1999, ISBN: 978-972-610-130-1.



Synopsis:

***A Menina Gotinha de Água* (Little Waterdrop girl)**

Once upon a time, there was a little waterdrop that was always dressed up in emerald and moonlight. She kept travelling through the seas and admiring the different colours of the coral banks.

One day, she started going up, up, and all of a sudden she stopped in a pink cloud next to other waterdrops with the colours of a rainbow: some red, some orange, some green and some blue...

They all started travelling through the skies. One day, the little waterdrop looked down and noticed that all she could see was dried out, the plants were nearly dead, people were thirsty and hungry as it hadn't rained for too long.

⇒ The author:

Papiniano Carlos was born in 1918, in Mozambique. He came to live in Portugal at a very young age and lived in Oporto. His work, although mainly of poetry as in *A Ave sobre a Cidade* or *Sonhar a Terra Livre e Insubmissa*, is enriched by some children's literature as *A Menina Gotinha de Água* (The Little Waterdrop Girl) or *Luisinho e a Andorinhas* (Little Luis and the Swallows). He is one of the main writers of the Portuguese Neo realistic movement.

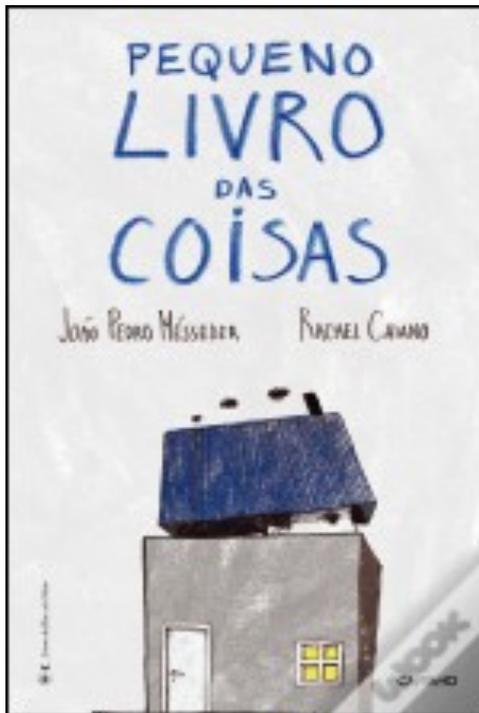
Having grown and lived through the Portuguese Dictatorship his work reflects the Portuguese society, seen through with criticism. Along with his work, Papiniano had an important role in the political arena at the time. His first book, a volume of poetry from 1942, *Esboço* (Sketches) was well received by the public but it was very soon after publication censored by the political police of the regime. He went abroad several times and one of his dearest friends was Pablo Neruda, Ambassador of Chile in Paris, at the time.

A Menina Gotinha de Água (The Little Waterdrop Girl), published in the 60's, is one of his greatest hits ever.

⇒ The illustrator:

Joana Quental was born in 1969 and she lives in Portugal. She has a Master Degree in Multimedia Art, by the University of Fine Arts of Oporto and a BA Honours in Communication Design. She works at Universidade de Aveiro as an assistant professor. She won several prizes in Illustration, mainly in 1997 at The National Children Illustration Competition, promoted by the IPLB and the IBBY.

2.4. MÉSSEDER, João Pedro, CAIANO, Rachel, *Pequeno Livro das Coisas*, Editorial Caminho, 2012, ISBN: 978-972-21-2574-1.



Synopsis

Pequeno Livro das coisas (Little Book of Things)

Things are just things? Or are they things and something else?

Each thing has its cause. And, sometimes, a voice.

With complaints, joys, thoughts or stories to tell...

This book invites you to see each thing with eyes wide open, or to listen its voice with ears to listen.

⇒ The author:

João Pedro Mésseder was born in 1957, in Oporto, and there completed his university studies. He won the Literary Award "Maria Amália Vaz de Carvalho", 1999, for his poetry book *Fissura* (Caminho, 2000). In the poetry department, he still published *Elucidário de Youkali seguido de Ordem Alfabética (Elucidated Youkali following the Alphabetic Order)*, Caminho, 2006. He is the author of several children and youth books, such as *Versos com Reversos e Palavra que Voa (Verses with Reverse and the Flying Word)*, designated to the « IBBY Honour Lists» in 2000 and 2006; *O G é um Gato Enroscado (G is a Wind Round Cat)*; *Breviário do Sol e Breviário da Água (Breviary of the Sun and the Water)*, both co-authored with Francisco Duarte Mangas), *Romance do 25 de Abril e Lulu ou a Hora do Lobo (Lulu or The Wolf Hour)*, all of them edited by *Caminho*.

⇒ The illustrator:

Rachel Caiano was born in 1977. An artist and illustrator, with training in Arts of stage and Architecture, she has been developing projects in writing, painting and illustration. She received the Award of Young Creators 2007 in the area of illustration. The book *Os Dois Lados (The Two Sides)* was chosen for the Exhibition "The White Ravens 2008" / an international selection of the best books of 2007 / organized by the International Youth Library, in the International Children's Book Fair of Bologne. To the same event, in 2009, it was selected the book "*O leão e o Coelho Saltitão (The Lion and the Jumpy Rabbit)*", another of her works. She illustrated books of different genres e collaborates in several periodicals.

2.5 SOBRAL, Catarina, *O meu Avô*, Orfeu Negro, 2014, ISBN: 978-989-8327-32-1.

Synopsis:

O Meu Avô (My Grandfather)

My grandpa wakes up every single day at 6 o'clock in the morning. Mr Sebastião wakes up at 7. They pass by each other, every day, at the same time. My grandpa once had a watch shop. Now he has enough time. Mr Sebastião is not a watchmaker and he has no time to waste. My grandpa has German and Pilates lessons. He writes love letters (ridiculous) and he does, very often, picnics in the grass. Then, he still has time to pick me up from school...

From Pessoa to Manet, from Almada to Tati, a book full of artistic references.



⇒The author and the Illustrator:

Catarina Sobral who was born in Coimbra in 1985, has a Degree in Design from the University of Aveiro (2007) and a Masters in Artistic Illustration from the University of Évora. Besides being a qualified illustrator and communication designer, she is also experienced in printmaking and film animation. She regularly provides illustrations for newspapers as well as for a variety of Portuguese magazines. Her first picture book, *Greve (Strike)*, a project in which she is both the writer and the illustrator, shows the influence of graphic art in her work, experimenting with photo-collage, ink drawings and bitmaps. The text is the raw material that influences her choices of colour and technology. *O Meu Avô (My Grandfather)* follows the footsteps of her previous book and results in another incredible journey to our imaginative world.

Catarina Sobral has participated in several group exhibitions, the latest at the Bologna Children's Book Fair (Bologna 2012) and has been recognized internationally on several occasions, such as: 2007: shortlisted in the Love your earth contest — Designboom / DA - Design Association Japan; 2010: Shortlisted in the Minimotion contest — F+F Schule für Kunst und Mediendesign ; 2011: awarded a Special Mention at the Portuguese National Illustration Award; 2011: selected for the IFFR XL: Not Kidding — International Film Festival Rotterdam.

3. TEENAGER'S BOOKS

3.1. MAGALHÃES, Álvaro, *O rapaz dos Sapatos Prateados*, Edições ASA, 2013, ISBN: 978-989-23-2456-2.



Synopsis:

O Rapaz dos Sapatos Prateados (The Boy with the Silver Shoes)

I was six years old when I understood that the world did not rhyme with me and I tried the aching loneliness of the different.

And that's the way this Romanesque diary of a nine years old boy starts. He has to deal with his mysteries' list: God, the Sky, Death, Poetry, Love... He launches a ruthless look at the adult life, while he lives the joys and the anxieties of falling in love and he sees himself in a police case with a crime and a very unsuspecting suspect.

And meanwhile... Is there life after death? How much weights a soul? Why is so hard to be happy? Reality is only one? And life is a straight line or a perfect circle?

⇒ **The author:**

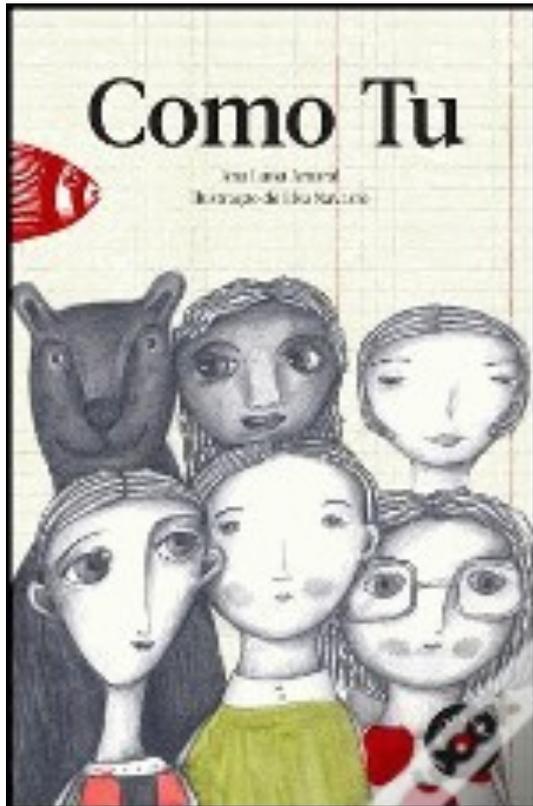
Álvaro Magalhães was born in Oporto in 1951. His work for to children and young people includes poetry, tales, fiction and dramatic texts , with over 80 titles. His books captivated more than two million readers. It is characterized by its originality and invention either by subjects or their treatment. About it, the poet Manuel António Pina wrote: "In his literature, the word is not a mere object, but it is a physical and moving being and the writer cleans it from its daily life and creates new worlds, and gives them new meanings. Only the best writers are able to do that job, and it is precisely the fact of being able to do it which makes them big writers".

He was several times awarded by the Portuguese Association of the Writers and Minister of the Culture. In 2002, his book *O limpa-palavras e outros poemas (The clean-words and other poems)* was integrated in "Honour List" of the Award Hans Christian Andersen. Also in 2002, his book *Hipopóptimos – Uma História de amor* (Hipopóptimos - A Love Story), was selected to integrate the project BARFIE (Books and Reading for Intercultural Education) and, in the same year, he was distinguished with the Big Award Calouste Gulbenkian. Several of his publications are listed in the National Reading Plan (Plano Nacional de Leitura). Some of his work are published in Spain, France, Brazil and South Korea.

⇒ **The illustrator:**

Patrícia Furtado is an illustrator and a freelance designer. She was born in Lisbon in 1977. She graduated in Communication Design in the University of Fine Arts in Lisbon and after a year working in a workshop of design, she moved to London where she started as a designer in a printing shop. She returned to Portugal after 5 years and participated in the founding of the "The Lisbon Studio", a project directly related to illustration. Very soon after, she started working in several national publications. Her moto is to use creativity in her daily work, both in professional and personal lives.

3.2. AMARAL, Ana Luísa, *Como Tu*, Editora QuidNovi, 2012, ISBN: 978-989-554-934-4.



Synopsis: *Como tu (Like you)*

From sexual education to civic or environmental education, this is a book with poems and music about love and the differences of childhood and growing up, feelings, coming of age and joys, responsibility and respect, common life among all living beings and the spaces that we learn to live in. Because taking care means to protect, to keep and to unite.

Because there are so many people as there is so much world.

⇒The author:

Ana Luísa Amaral was born in Lisbon, in 1956. She is a lecturer of English Literature in the Anglo American department at the University of Arts of Oporto. She has a PhD in North American Literature and is the author of 8 books of poetry, two children's books and this teenage book, her first project in the area. Her work is published in several antologies in Portugal and abroad and was translated into Spanish, French, English, German, Dutch, Russian, Bulgarian and Croatian.

Her work has been awarded several literary prizes, including Portugal's most important prize for poetry (the "Grande Prémio" of the Portuguese Writers' Association) in 2008, for her book *Entre Dois Rios e Outras Noites*, and the Italian Giuseppe Acerbi Prize in 2007. Amaral's writings have been adapted for theater in two plays staged by the Oporto company Assédio (*O Olhar Diagonal das Coisas*), in 2007 and *A História da Aranha Leopoldina*, in 2009 and 2010).

⇒The illustrator:

Elsa Navarro was born in Mozambique in 1971. She graduated in Communication Design by the University of Fine Arts of Oporto. She has been working with several authors for the past decade, illustrating and colouring the works for children and teenagers.

She tries to conciliate the pedagogical and the artistic side of her work, creating very suggestive illustrations. Her world of imagination relies in an interpretation of reality, revisiting the innocence of the infant and teen years.

3.3. SALDANHA, Ana, *Texas*. Editorial Caminho, 2013, ISBN: 978-972-21-2625-0.



Synopsis:

Texas – Uma aventura no Faroeste (Texas – An Adventure in the Farwest)

Texas is a cocoon, a nest, a second home to Ana. In Texas, she shops, goes to the hairdresser and it's where she meets her friends. And today, while she waits for them and has a cocoa, she is also writing about the future perspectives in her recycled notebook, with her *Hello Kitty* pen.

But she hardly knows what is about to happen in this busy Shopping Centre.

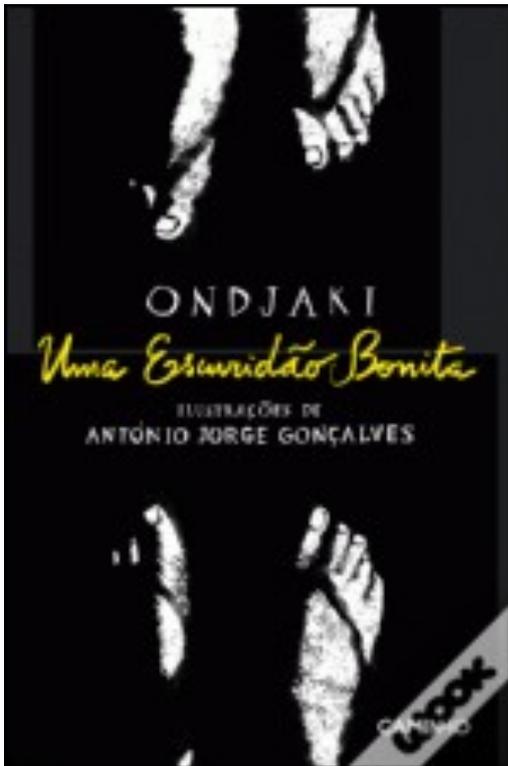
⇒ The author:

Ana Saldanha was born in 1959 in Oporto. She Graduated in Modern Languages and Literature (Portuguese and English), in 1981 from the Faculty of Arts of the University of Oporto. In 1992, she graduated with a MA in English Literature from the University of Birmingham and in 1999 she has done her PhD in English Children's Literature and Theory of Translation, in the University of Glasgow.

She has taught English to Portuguese in Oporto and Portuguese to English speakers in Birmingham and Glasgow. She has received several awards, including, in 1994, an honorary award in the *Adolfo Simões Muller Prize*, for her work *Três Semanas com a Avó* (Three weeks with Grandma), in 1995 the *Prémio Literário Cidade de Almada* (the Literary Prize City of Almada), for her novel *Círculo Imperfeito* (Imperfect Circle). Her book *Uma questão de cor* (A matter of colour) was selected by IBBY for the Reading Olympiads in 1996 and in 1997 it was shortlisted for the Unesco Prize for Children's and Young People's Literature to the Service of Tolerance.

Ana Saldanha has also translated some books but she mostly known as an author of books for young people and is one of the most promising voices in the contemporary Portuguese panorama.

3.4. ONDJAKI, *Uma Escuridão Bonita*, Editorial Caminho, 2013, ISBN: 978-972-21-2648-9.



Synopsis:

Uma Escuridão Bonita (A Beautiful Darkness)

The sacred stages of the conversations were two: in the balcony or in the garden. Testimonials: the mosquitoes and the bats. Soundtrack: television sounding loud with some cartoons or soap operas.

If there was no light? A beautiful darkness is, maybe, the simple story of a kiss.

The environment accomplishes the chronicles of Luanda's neighbourhoods, exactly like the others Ondjaki's romances where creativity, scratching the magical involvement of the children, witness all and it can transform everything. What's more important in this writing is the enchantment of looking at the world with the eyes of a child.

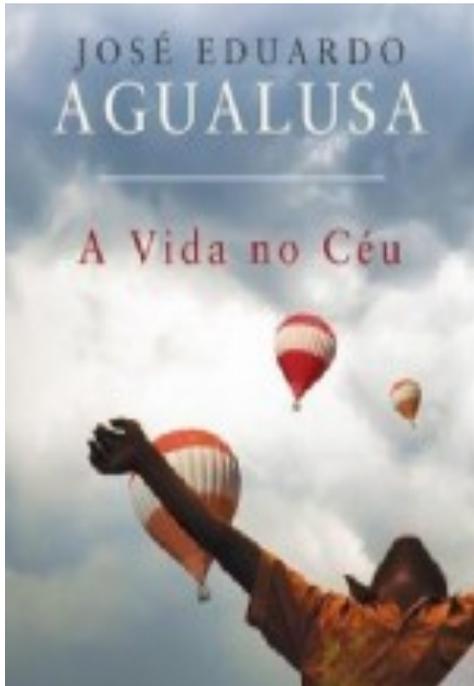
⇒ The author:

Ondjaki was born in Luanda, Angola, in 1977. He completed his degree in Sociology in Lisbon, in 2002, with research about the great Angolan writer Luandino Vieira. A versatile young talent and a most promising writer of the Portuguese language in Africa, he has written poetry, children's books, short stories, novels, drama and film scripts. He has also had paintings exhibited and has performed in public. He has made a documentary about his hometown, Luanda, entitled *Oxalá cresçam pitangas - histórias de Luanda* (I Hope the pitanga cherries grow – tales of Luanda), 2006.

His literary debut was in 2000 with *Actu Sanguíneo* (poems), followed by the childhood memoir *Bom dia camaradas* ("Good Morning, Comrades") and the book of short stories *Momentos de Aqui* (*Moments from this place*), in 2001. His novell *O Assobiador* (The Whistler), was published in 2002. He was awarded the *Grande Prémio de Conto Camilo Castelo Branco 2007* (The 2007 Camilo Castelo Branco Award for Stories) by the Portuguese Writers' Association for his novel *Os da Minha Rua* (People in my street). In 2008 he was distinguished with the *Grinzane for Africa* award, for young writers, and in 2010, he won the prestigious *Jabutí Prize, in Brazil*, with his juvenile book *Avódezanove e o Segredo do Soviético* (Grandma Dezano-ve and the Soviet Secret), and, among other awards, the *Prémio Caxinde do Conto Infantil* (The Caxinde Prize for Children's Stories), with his book *Ombela, a história das chuvas, (Ombela, the story of rain)*, Angola, 2011.

Some of his books have been translated into French, Spanish, Italian, German, Serbian, English, Chinese and Swedish.

3.5. AGUALUSA, José Eduardo, *A Vida no Céu*, Quetzal Editores, 2013, ISBN: 978-989-722-110-1.



Synopsis:

***A Vida no Céu* (Life in Heaven)**

“After the world ended we went to the sky”. That’s how this romance starts. Following the biblical proportions disaster – The Flood -, the rich from the big cities built enormous airships and went to live in the sky. Poor people improvised air balloons, holding to each other, connected by nets, becoming large floating villages. Carlos Tucano is born in one of those villages. It is, therefore, a son of the sky. This is his story. Carlos leaves the village where he was born and goes in search of his father, who disappeared in a storm. During this pilgrimage, he will give us the image of life in the sky, with its wonders, its mysteries, and also its mistakes.

According to the Dictionary of *Nefelibatas*, included in the book, the clouds (water in oneiric state) are the alphabet of sky. This romance helps us to decode them.

⇒The author:

José Eduardo Agualusa was born in Huambo, Angola, in 1960. He studied Agronomy and Forestry in Lisbon. He is a journalist and he is considered one of the leading young literary voices from Angola. He has lived in Lisbon, Luanda, Rio de Janeiro and Berlin and currently divides his time between Portugal, Angola and Brazil. Agualusa has become an important voice of his country, both as a novelist and as a journalist.

His first book, *A Conjura* (The Conspiracy) published in 1989, is a historical novel set in São Paulo de Luanda, Angola in the period between 1880 and 1911. As in his later novel, *A Nação Crioula* (Creole Nation), published in 1998, he paints a fascinating portrait of a society marked by opposites, in which only those who adapt have a chance of succeeding.

Agualusa has received several awards and has written many books, including, in 1992, *A Feira dos Assombrados* (The Fair of the Haunted), short stories, in 1996 the novel *Estação das Chuvas* (Rain Season), in 1999, *Fronteiras Perdidas* (Lost Frontiers), short stories, for which he was awarded the Great Prize for Short Stories by The Portuguese Writers Association, in 2000, *Estranhões e Bizarros*, (Strange and Bizarre Creatures), co-written with Henrique Cayatte, which was awarded the National Award for Illustration and the Great Prize for Children’s Literature from the Gulbenkian Foundation.

In 2007 he was awarded the *Independent Foreign Fiction Prize* with his novel *O vendedor de passados* (The Book of Chameleons), published in 2004. His books have been translated into several European languages.



**COORDENAÇÃO DO ENSINO PORTUGUÊS NO REINO UNIDO E ILHAS DO CANAL
EMBAIXADA DE PORTUGAL EM LONDRES - PORTUGUESE EMBASSY IN LONDON**

11, BELGRAVE SQUARE - SW1X 8PP- LONDON

T. +44 (0)207235 8811

REGINA.DUARTE@CAMOES.MNE.PT

E-PORTUGUES.CO.UK